

— لغة الجرائد —

( تابع لما في الجزء السابق )

ويقولون خرج في موكب يبلغ خمسة آلاف عدًا وهي عبارة شائعة عند أكثر الكتاب لا تكاد تقوت واحداً منهم وربما قالوا قتل في هذه المعركة ما يقارب خمسة آلاف عدًا وهو غريب . وإنما ذلك لعدم تدبرهم معنى العد هنا والمقصود به عند من نقل عنه هذا التركيب . وبيانهُ أنك تقول مثلاً لي على فلان خمسة آلاف درهم عدًا أي لي عليه هذا القدر معدوداً عدًا لا بطريق التقدير والتقريب ونقدهُ خمسين ديناراً عدًا أي عددها له واحداً واحداً ومفادهُ التحقيق والتوكيد لا الحشو والترزين كما يتوهمونه

ويقرب من هذا قولهم دخلت عليه فإذا عنده رجلان اثنان والتوكيد غريبٌ في هذا الموضع لأن الرجلين لا يكونان الا اثنين فالصيغة مغنية عن التصريح باسم العدد وإنما يزداد اسم العدد للتوكيد حيث تدعو اليه الحاجة لدفع التوهم او تقوية المعنى تقول شهد بهذا شاهدان اثنان فتؤكد لئلا يُتوهم في كلامك غير الحقيقة وقبضت عليه بيديَّيَّ الثنتين تريد شدة القبض عليه ومنعه من الافلات وقس على ذلك

ويقولون فعل هذا المصلحة اهل جلده يريدون قومه واهل جيله ( الجيل الصنف من الناس كالعرب والترك والروس وغير ذلك ) وقد أُولع كتابنا بهذه العبارة وتناقلها بعضهم عن بعض من غير بحث ولا تنقيب عن اصل مغزاها ومراد قائلها . وهي في الاصل من قول جرير وقد مرَّ بنصيب الشاعر وهو ينشد وكان نصيبُ اسود فقال له اذهب فانت اشعر اهل

جلدتك يعني اشعر السود فقال وجلدتك يا ابا حزره وهي كنية جرير اي  
 واشعر البيض ايضاً . وحينئذٍ فلا معنى لأن نقول اهل جلدة الانكليزي  
 مثلاً او الفرنسي او الالماني لان لكل هؤلاء جلدة واحدة فهي تتناول  
 الجميع على السواء

وقريب من هذا قولهم هل شهر يناير مثلاً وجاء في غرة ابريل وكتبه  
 لعشر خلون من شهر ديسمبر وانما ذلك كله من الاصطلاح المخصوص  
 بالاشهر القمرية لان قولهم هل الشهر يراد به ظهور هلال ذلك الشهر وكذا  
 غرة شهر كذا المراد بها غرة هلاله وهي اول ما يبدو منه وقولهم لعشر من  
 شهر كذا باسقاط التاء من اسم العدد اي لعشر ليال لان الاشهر القمرية  
 تورخ بالليالي كما لا يخفى وبخلافها الاشهر الشمسية فكل ذلك من استعمال  
 الشيء في غير محله

ومن تهاقهم في النقل ما أولع به اكثرهم من استعمال لفظة هاته في  
 مكان هذه ذهاباً الى انها افصح منها وما هي بالفصحى ولا الفصيحة وهذه  
 معلقات العرب بل قصائدها التسع والاربعون وهذه دواوين شعرائهم من  
 مثل عنتره والنابغة وحاتم وعروة بن الورد والفرزدق وجرير وغيرهم وهذه  
 خطب الامام علي والمنقول عن وفود العرب كلهم بل هذا القرآن نفسه هل  
 يجدون في ذلك كله لفظة هاته فلو كانت بهذه المنزلة التي يتوهمونها لم تفت  
 اولئك كلهم على مكانهم من اللغة وتحققهم من فصيحتها . ولقد قلبنا كثيراً  
 من صحف الكتاب في كل عصر من اعصار الاسلام فلم نجد هذه اللفظة  
 في شيء من كتب المتقدمين ولا نذكر اننا رأيناها قبل شيوعها بين كتابنا



الا في كلام بعض متأخري التونسيين بل لعلها لم ترد الا في كتاب  
خير الدين باشا المسمى باقوم المسالك فانها شائعة في الكتاب كله لا يكاد  
يستعمل غيرها وهو من غريب الذوق في اختيار الالفاظ

ويقولون خابره في الامر اي فاتحه فيه وذا كره وفاوضه وانما المخابرة  
في اللغة بمعنى المزارعة وهي ان يزارع الرجل بيمض ما يخرج من الارض  
وفي معناه يقولون داوله في الامر وتداولوا فيه وانما يقال تداولوا  
الشيء اذا اخذوه بالدول هذا مرة وهذا مرة

ويقولون تضرر له اي شكا اليه ضرره وهو من الالفاظ التي لم ترد  
في اللغة اصلاً

ويقولون نقه من علقه نقاهة وانما النقاهة مصدر نقه الكلام اذا  
فهو يقال فلان لا يقفه ولا ينقه واما مصدر نقه من مرضه فهو النقّه  
بفتحتين والنقوه وقد نقه بكسر القاف وفتحها

ويقولون قد شاع هذا الخبر في النوادي يريدون جمع النادي  
وهو مع كونه القياس غير مستعمل وانما يقال في جمعه الأندية وهو في  
الاصل جمع ندي بمعنى النادي استغنوا به عن جمع النادي كما استغنوا  
بالاحاديث الذي هو جمع الأحادثة عن جمع الحديث

ويقولون فلان من ذوي الأجماد يريدون جمع مجد ولم يُسمع للمجد  
جمع على اجماد ولا غيره لانه مصدر في الاصل وما سُمع في كلامهم من  
لفظ اجماد فانما هو جمع مجيد على حد شريف واشراف ويقيم وايتام وقد  
ذكرنا وجهه في مقالتنا اللغة والعصر

ويقولون في جمع المغارة مفائر بالهمز وصوابه مغاور بالواو كما يقال في جمع مفازة مفاوز لأن حرف المد إذا كان أصلاً لا يُهمز ومثله قولهم معائب ومشائخ ومكائد بالهمز أيضاً وصوابهن بالياء

ويقولون رأيتُه من منذ خمسة أيام فيدخلون من على منذ كأنهم يريدون بها الدلالة على ابتداء الغاية وهو نفس المعنى الذي تدل عليه منذ فالصواب حذف أحدهما

ويقولون صلح الشيء تصليحاً خلاف أفسده فاصطح وكلاهما خطأ لأن الأول لم يرد في اللغة أصلاً والثاني من أفعال المشاركة يقال اصطح الخصمان أي تصالحا وليس في شيء من معنى الصلاح الذي هو ضد الفساد والصواب اصلحه اصطاحاً فصّح هو صلاحاً وصلوحاً لأن الثلاثي إذا كان لازماً استغني به عن مطاوع مزيده . ومنهم من يقول في مطاوعه انصلح وكأنها لغة من يقول في ضده انفسد مما تقدم الكلام فيه قريباً وقد ورد من هذا قول عبد الحسن الصوري من شعراء اليتيمة

أما انصلحت للمال منك طوية فتصلحه حتى متى انت حاقد

ومثله قول عبد الوهاب بن جعفر الحاجب من شعراء اليتيمة أيضاً

اصلح فساد العيش مجتهداً ففساد عمرك خير منصلح

ويقولون احتمى عن ذكر الامر أي تحاماه وتقادى منه ولم يأت احتمى في شيء من كلامهم بهذا المعنى ولا سُمِعَ في كلام العامة ولكنه من الالفاظ التي انفرد بها بعض كتابنا تعمقاً في الخدلة وله نظائر سنذكرها في ختام هذه المقالة

( ستأتي البقية )



## - مصير الارض -

تتقلب احوال الكائنات بين عاملي الكون والفساد ويتعاقب التركيب والتحليل على كل موجود من الحي والجماد سنة الله في المخلوقات من ارق السدم الي رمة الحيوان ومن ذرات الاثير الى دقائق الصوان اطوار تتوالى بين عقد وانحلال ووجود واضمحلال وانما تضمحل الصور وتلاشي الاشكال والمادة باقية لا تذهب منها ذرة ولا يعرض لها التلاشي في حال

واعتبر ذلك في الارض وما يؤلف اديمها من الجواهر ويشتمل عليه جوها من العناصر وما يعيش عليها من النبات القائم في الصحراء والحيوان السارح على وجه العراء والسابح في لجتي الماء والهواء تجد هناك سلسلة يتصل اعلاها باسفلها ويتحول بعضها الى بعض حتى يرتد آخرها على اولها بل ترى الارض نفسها عرضة للطبيعة تنزوها بالسيول الجوارف والرياح النواصف والامواج التي تهاجم ثغورها والزلازل التي تصدع صخورها متعاقبة عليها ما تعاقب الليل والنهار الى ان يأتي يوم تنحل فيه الجبال وترسب في درك البحار ثم لا تزال المياه تسحل وجه الارض حتى لا يبقى فيه امت ولا انحناء وحتى يغمرها الماء من كل ناحية وقد عاد سطحها مستويا تحت الماء كاستواء سطح الماء فعادت كما كانت في اوائل خلقها ماء غامر وكون بائر قد خلا من عالمي البر والهواء ولم يبق فيه من ذوات الحياة الا عالم الماء

\*  
\* \*

هذا اذا لم تُصَبَّ الارض قبل ذلك بالهرَم وينضب ماؤها بعد خمود  
ما في باطنها من الضَرَم ولم تَشْرَب هواءها فلا يتنفسه بعد ذلك نباتٌ  
ولا حيوان ولا يجد ذو جناح ما يعتمد عليه جناحه في الطيران على  
حد ما تم من مثل ذلك في القمر حتى لم يبق فيه وشل لمرتاد وحتى تجرد  
من ثوب هوائه او كاد وحتى اصبح قفراً هامداً لا ينبت عليه شجر  
ولا يتنفس فيه دابة ولا بشر بل لو بقي هواء الارض وهو خالٍ من  
بخار الماء لجمد البرد سطحها تجميداً واقتبض الاحياء من وجهه الى حيث  
يقع شعاع الشمس عموداً ثم لا يزال بساطهم يزداد ضيقاً على توالي  
الحقب الى ان تموت آخر عشيرة منهم بالبرد والسغب فتدفعها الثلوج  
حيث لا تنكشف رَمَمها الى يوم التلاقي وتخط يد القضاء على اديم  
الارض سبحانه الحي الباقي

\*  
\* \*

وهذا اذا لم يصدَم الارض جرمٌ من الاجرام السابحة في الفضاء  
فيتطير ما عليها من الابنية والخلائق وتنب مياه البحر في الهواء او تلتهب  
بجملتها فتعود سديماً منتشراً في جوز السماء او يلاقيها احد المذنبات  
فيمطرها من النيازك ما يدمر ممالكها الغناء او يبعث عليها من ابخرته ما  
يصير به هوائها سمّاً قاتلاً للاحياء<sup>(١)</sup> او يحدث فيها زلزال هائل يقلب

(١) اكثرت الجرائد في هذه الايام من الخوض في مسألة المذنب الذي انبأ  
احد علماء الالمان الم-يو فالب بمصادمته للارض بين ١٢ و ١٤ من شهر نوفمبر المقبل



برها بحراً ويرد عمرانها قفراً ويدفن احياءها تحت انقاض البلدان  
او في لجج البحار ويفجر من باطنها ما يفرق سطحها في بحر من نار  
حوادث كلها جائز الوقوع وان جازان لا يقع شيء منها على الاطلاق والله  
واقى عباده سبحانه لا يقع امر الا باذنه واليه المساق

\* \*

وهذا اذا لم تهرم الشمس فتقلب نارها برداً ولكنه بردٌ بغير سلام  
قتهيم السيارات والاقمار من حولها في فضاء من الزمهرير والظلام ويومئذٍ  
لا يزرغ الصباح فيذهب آفاق المشرق ولا يقبل المساء فيخيم على  
ارجائه بجيشه المطبق ولا يكون اذذاك كسوف ولا خسوف ولا تبدو  
القبة الزرقاء بلونها المألوف ولكنها تلتحف السواد حداداً على عالمها  
بالامس وقد التفت بكفن من الثلج فاوته منها الى مثل ظلمة الرمس  
ويومئذٍ تتجمد البحار فلا يكون ثمة موج يتنفس ولا سحب يتجسس  
ولا سيل يتدفق ولا جدول يترقق وترك حركة الهواء فلا تهب شمال

وهو ان هذه المصادمة ستكون سبب انقضاء العالم . ومع ان هذا الحادث من  
المحتملات فليس من الحوادث التي يمكن القطع بوقوعها ولا يخشى منه أكثر مما يخشى  
من سائر الحوادث الغيبية التي لم يقع بها انباء ولا يدل عليها دليل . بل الانباء بمثل  
ذلك لا يخرج عن الرجم بالغيب لانه لو صح ما انبأ به من مقاطعة هذا المذنب لفلك  
الارض فلا يمكن الجزم بمحدث هذا التقاطع وكلا الجرمين في العقدة لجواز ان يتأخر  
النجم في فلكه بما يعاوقه من جذب الاجرام التي يمر بينها مع ما يترجح وجوده من  
المادة المنبثقة في الفضاء فانه كثيراً ما حسبت مدد هذه الاجرام وقد رعوها في يوم  
معين فتخلفت عن موعداها لا اقل من يوم واحد وهو كاف لان تدوير الارض بحيث  
لا يلحقها منه اذى اذى

ولا صبا ولا تجري نسمة على الوهاد والرُّبى وأنى والشمس مصدر  
الحركة في العوالم وقوام الحياة لكل قائم فاذا هبت الريح فالشمس هي  
التي تهب واذا دبّت النعم فالشمس هي التي تدب واذا انتشر الغمام فهي  
التي تنتشر واذا انهمرت الغيوث فهي التي تنهمر ألا والشمس هي التي  
تجري في الانهار وهي التي تغرد في الاطيار وهي التي تزهو في الرياض  
وهي التي يُسمع حفيفها في الغياض وعلى الجملة فالشمس هي روح الكائنات  
وفؤادها واذا ماتت الاقئدة فمحال أن تعيش اجسادها

لا جرم ان الشمس ليست ببول جذوة من نيران السماء ادركها  
الخمود والانطفاء فكم من نجم نصّ المتقدمون على مكانه وموضعه اليوم  
خال بل منها ما دلت الدلائل على وجوده وهو غير مرئي في حال وانما  
الشمس من هذه النجوم فلا بد ان يدركها ما ادرك سواها اذا لم يفاجئها  
مفاجئ من مثل ما ذكرنا في الارض يعجل منتهاها فانه لا دوام في  
الخلق ولكن كل ما له اول له آخر ولو بعد حين وانما البقاء لله تقدست  
اسماؤه وهو وارث العالمين

ثم على فرض حدوث هذا الملتقى بين الارض والمذنب المذكور فان الخطر انما  
يكون اذا وقعت المصادمة بين الارض ونواة المذنب وهذا من الدور والاستبعاد  
بحيث لا يستحق ان يُبنى عليه حذر وهو من الحوادث التي لم تقع في تاريخ الارض  
لا بعد وجود الانسان ولا قبله لانه لو وقع شيء من مثل ذلك لدلت عليه الآثار  
الجيولوجية ١٠ ولكن جل ما يتوقع حدوثه من ذلك ان تحترق الارض ذنب النجم كما  
حدث في ٣٠ يونيو سنة ١٨٦١ على ما يرجحه اكثر العلماء ولكن ذلك لم يشعر به  
احد ولم يُعلم مرور الارض فيه الا بعد خروجها منه



## ❦ الروايات والروائيون ❦

لحضرة الكاتب البارع سليم افندي الخوري

لا يخفى ما لأُم أوربا على العموم من الشغف بأمر الروايات ولا سيما التمثيلية منها لما فيها من الحكمة في تهذيب الاخلاق وتنوير الازهان وما تنطوي عليه من الحقائق تحت ثوب اللهو والفكاهة ولذلك اجعت عقلاؤهم على اعتبارها من اعظم اركان المدنية وتفرغ اهل الادب والشعر منهم للاشتغال بها والتأليف فيها وربما دخل بعضهم في جملة ممثليها مما يدل على شرف منزلتها عندهم . وما ذلك الا لما رأوا بالاختبار من حسن نتائجها وما لها من التأثير في اذهان العامة منهم وتنبية الغافلين من الخاصة وارشاد الملوك والعظماء الى ما يجب عليهم فعله بان يروهم العبرة في سواهم ويمثلوا لهم الحالة التي هم فيها بهيئة تَظهر لهم حسناتها من قبيحها . وقد اتسع مجال هذا الفن عندهم واصبح مستقبلاً لارباب الذكاء والالباب النيرة يتفنون في اساليبه وتصوير الحوادث فيه على اوضح صورها واشدها تأثيراً في العقول حتى اصبح من رؤوس الفنون الادبية واصبح اربابه في اعلى درجة من الحرمة والتجلة . وانظر الى ما كان من عهد قريب من اهتمام الامة الانكليزية بمرض الكاتب الشهير المستر كبلنغ حتى كانت كانها باسرها اعضاء جسم واحد يتألم بألم ذلك المريض ويترقب اخبار سلامته ثم ما كان من شيوع امر مرضه في جميع اوربا واهتمام عظمائها به حتى توالى الرسائل البرقية من كل صوب في استطلاع انبائه والوقوف على كنه احواله بحيث كانوا وهم على بعد اميال كثيرة كانهم آذان صاغية الى ضربات قلبه المبشرة بقاء حياته

ولقد يعجب بعض الناس عندنا لسماعهم مثل ذلك ويستغربون هذا الاحتفال العظيم بأمر هذا الرجل حالة كونه ليس من عظماء الارض وملوكها ولا من ساسة الممالك او مشاهير القواد ولا هو من علماء العصر وفلاسفته ولا من اصحاب الاختراعات والاكتشافات المهمة ولكن جل ما يقال عنه انه رجل من الكتاب قد اشتهر بتأليف الروايات يتقن فيها بأساليب بلاغته ويزخر فيها بطلاوة الفاظه ولم يُعرف بشيء من المباحث الجدّية كالحقائق العلمية او الصناعية او كشف شيء من المنافع الطبية او ما اشبه ذلك من القوائد العائدة الى مصلحة المجتمع الانساني

نعم لا يُنكر ان الرجل ليس في شيء من تلك المناصب العالية ولا على شيء من هذه المباحث الخطيرة ولكن قيمة الانسان لا يُنظر اليها من وجه مخصوص والعلم لا يكون كله صنفاً واحداً ولا تقف الفائدة منه على مبحث معلوم . وهذا علم التاريخ مثلاً فانك اذا اعتبرته من حيث هو لم تجده الا اقايصص واخباراً لا يستفاد منها شيء من الامور المذكورة ولكنه مع ذلك معتبر من اجل العلوم النافعة بما يعطي من البصيرة في احوال الحياة والعبرة باحوال من مضى لان حوادث هذا الكون تتكرر على الغالب اذ « ليس تحت الشمس شيء جديد » . والروايات اذا نظرت اليها نظر المتبصر وتعقلت كنهها والغرض من وضعها وجدت انها لا تخرج عن غرض التاريخ نفسه الا انها تمثل لك الوقائع التاريخية بصورتها الحسية حتى تكون كأنك شاهد لها شهود العيان ولا يخفى ما في ذلك من قوة التأثير في مقام العبرة وفضل التمثيل الروائي على القصص التاريخي الذي كثيراً ما يبعث الملل



في نفس القارئ لما فيه من وحدة السياق وتوالي الاخبار مجردة عن الاشخاص القائمين بها وهيهات ان يقوم الخبر مقام العيان . ومثل ذلك مثل ما اذا اردت ان تشخص هيئة انسان لشخص لم يره فانك مهما وصفت له من حلاه واشكاله ولونه وملاخ اعضائه لا يستطيع ان يتصوره ويستحضر هيئته في ذهنه كما لو اريته صورة الشخص نفسه فان نظرة واحدة من تلك الصورة تكفي لتصوره وتشخيصه بما لا يصل اليه الوصف ولا تبلغه النعوت مهما كانت دقيقة

ولنضرب لذلك مثلاً رواية صلاح الدين الايوبي التي انشأها نابغة عصره وشكسير الروايات العربية فقيدها هذا الفن المرحوم الشيخ نجيب الحداد فانك اذا حضرت حوادثها تشخص امامك على ساحة التمثيل ظهر امام عينيك الاشخاص الذين دارت تلك الحوادث بينهم فرأيتهم باشباحهم وحركاتهم وسمعت كلام كل منهم بلهجة الطبيعية وتجلت لك صفاتهم واخلاصهم بما يشعرك من نفسك بالتأثير الذي تشعر به لو كنت حاضراً بينهم حتى كأنهم احياء معك تسمع اقوالهم وتشاهد افعالهم وحتى ينتقل بك التصور الى ان تتوهم تلك الوقائع حقيقة تجري امامك ويبقى عنها في ذهنك خيال لا يمحي . وهذا كله لا يمكن ان تشعر به من مجرد مطالعة التاريخ مهما فصل لك المؤرخ واطال في الوصف فضلاً عما يعلق في ذهنك من العبر والحكم بما يمثّل امامك من الحركات والاقوال التي تصوّر لك الفضيلة والرزيلة والعدل والجور والوفاء والغدر والصدق والكذب الى غير ذلك من الحاصل بارزة كل واحدة منها في ثوب يحجبها الى المشاهدين ويرغبهم في

التزامها او يبعثها اليهم وينفرهم من اتيانها . ولهذا المعنى كانت الروايات التمثيلية من انجح الوسائل وافعلها في تشقيف الاخلاق واصلاح العادات وتنوير العقول وحث النفوس على الكمالات الانسانية وهذا ما حدا الغربيين على اعتبار هذا الفن الجليل فرفعوا مناره وشرفوا ذويه . وكان مؤلف الروايات عندهم لا يخط عن مقام العالم والفيلسوف والمخترع والمكتشف بل قد يكون نفع بعض اهل العلم خاصاً بفريقي من الناس حالة كون الروائي ينفع بتأليفه جميع الطبقات من خاصة الناس وعامتهم ولا يخفى ان العامة احوج الى من يفيدها ويهذبها فقد تكون الروايات من هذا هذا الوجه اعظم فائدة من كتب العلم التي لا يتناول فوائدها الا اناس معدودون ممن تمكنهم احوالهم من الانقطاع للدرس والتعلم

ومن الغريب في هذا المقام ان نرى بعض الكتاب عندنا ممن يتوهمون في انفسهم الحكمة وسمو المدارك والاحاطة باطراف العلم والسياسة يطعنون في الروايات التمثيلية او كما يسمونها « الروايات التياترية » ثم لا يكفهم ذلك حتى يصفوها « بالسافلة » وهي اول مرة أطلق فيها هذا الوصف على هذا الفن الشريف مع ان الامم الغربية بالاجمال وفيها ملوكها وعظمآؤها وعلماؤها وحكمآؤها وسياسيوها تحلها في ارفع مقام من مقامات المدنية والتهذيب ونرى من الذين اشتغلوا بها امثال شكسبير وموليارد وكرنيل وفولتير وراسين وهوغو وغيرهم من اهل هذه الطبقة . فما كان احوج اولئك الاقوام الى رجل من « الشرق » يأتيهم في هذه « الفترة من الزمن » فينير ظلمات عقولهم « بمصباح » افكاره الثاقبة وآدابه الصائبة بل ما احوجنا الى اناس يسعون



لنا بالخير ويرشدون هذه الامة الى ما يلحقها بسائر امم العصر ولا يكونون  
عقبة في سبيل الساعين باصلاح شؤونها اصلح الله نياتنا وجمع قلوبنا على  
الاخلاص وكنتمنا على الصدق والله حسبنا وهو الهادي الى سواء السبيل

### ❦ خواطر مستطرفة ❦

في الموسيقى

لحضرة الاديب المتفنن نقولا افندي الحداد

(تمة ما في الاجزاء السابقة)

١١

اما الفرق بين الموسيقى العربية والافرنجية وايهما اشد اطراباً فاما يصعب  
الحكم فيه اذ لا يخفى ان كل امة تلتذ بموسيقاها وتؤثرها على سواها وما  
دام الاستحسان راجعاً الى ذوق المستحسن والناس مختلفون في الاذواق فلا  
افضلية لواحدة على الاخرى . على انه وان لم تكن هناك افضلية باعتبار  
الاذواق فلكل موسيقى ما يمتاز به وللموسيقى العربية مزيان لعلها تجعلها  
احسن وقعاً واشد تأثيراً

الاولى ان الالحان الافرنجية موقعة كلها على الدرجات الاصلية في  
السلم الموسيقي ويندر ان يعدل في لحن منها عن درجة اصلية الى اخرى  
فرعية اي الى شيء من الانصاف المحقوضة او المرفوعة ولا يحتاج الى  
الدرجات الفرعية عندهم الا لرفع السلم على الآلة اذا كان اللحن منخفضاً او  
خفضه اذا كان اللحن عالياً بحيث تصبح الفرعية اصلية . والغرض من ذلك

ان ينطبق اللحن على درجة صوت الانسان الطبيعي من حيث العلو والارتفاع فيتغنأه براحة

اما الالحان العربية فيكثر فيها جداً ابدال الدرجات الاصلية بالقرعية التي هي الارباع ولا يخفى ما في ذلك من المجال القسيح للتفنن في التطريب بحيث تؤلف الالحان مطابقةً لحالات الانسان المختلفة . ولهذا تعددت ضروب الالحان عند العرب او بالاحرى عند الشرقيين عموماً الى ان بلغت نحو المئة منها احد عشر ضرباً اصلياً يقر كل منها على درجة من الدرجات الأول المسماة في جدول السلم العربي كما مرّ وهي ما عدا المحير والبرزك والمهورات والرملة وتوتى وباقيها يشترك بين الجميع . وهذه الضروب يختلف بعضها عن بعض بابدال الدرجات بارباع ولو بربع واحد وذلك كما في النهاوند والبياتي مثلاً فاننا اذا قسناها على السلم الاصلي وجدنا انه في النهاوند يستبدل السيكاه بـ كـ ردي والحسيني بحصار والاوج بنهقت وفي البياتي يستبدل الاوج بعجم وكل ذلك ليس منه شيء في الالحان الافرنجية بل هي ملازمة للسلم الاصلي فلا تشذ عنه الا نادراً جداً ولعل هذا الدور في الحان مقتبسة عن الشرق

ولا يخفى ان ضروب الالحان لا قيد لها في الايقاع والتطريب بل هي مقيدة بالابدال والقرار المشار اليهما فقط ويمكن تأليف الحان غير متناهية العدد في ضرب واحد . فكل اغنية تبدل فيها درجة الاوج بالربع المسمى عجباً وتقر على الدوكاه مثلاً تسمى اغنية بياتي وهكذا كل اغاني البياتي تنفق في ذلك الابدال وهذا القرار ولكنها تختلف بالايقاع وتأليف الانغام



اختلافاً ظاهراً جداً . والموسيقيون البارعون يميزون بين ضروب الالخان من مجرد سماعها لان الابدال المشار اليه يُظهر اللحن في لهجة خصوصية تحاكي حالة من حالات الانسان . ومن ذلك انهم يعتبرون نغم الحجاز مثلاً شجياً يحاكي النواح ويلذ للحزين ونغم العشاق محزوناً يحاكي الانين ويلذ للمفارق والبياتي مطرباً يحاكي السرور ويلذ للفرح والنهاوند مشوقاً يحاكي التأوه ويلذ للمشتاق ونحو ذلك

ثم ان بعض الاغاني تتألف من لحنين او اكثر اياي تكون اجزائها من ضروب مختلفة فتبتدئ بالحجاز مثلاً ثم تنتقل الى البياتي وتنتهي اخيراً بالصبا . ويغلب ان تكون الالخان المركبة متقاربة الابدال والقرار لكيلا تكون نافرة ثانياً ان الموسيقيين الشرقيين واخص منهم المصريين لا يقيدون انفسهم بايقاع محدود لا يتعدونه بزيادة او نقصان او تغيير بل يطلقون الحرية لتطريههم فيتمنون ما شاءوا في اثناء الغناء والغزف بان يدمجوا في اللحن الذي يغنونه جملاً موسيقية شجية يتكرونها في الحال حسبما يرشدهم وجدانهم وانفعالاتهم من الاحوال المحيطة بهم ومن معنى الاغنية التي يتغنونها بحيث يكون التطريب والترجيع موافقين للمعنى تماماً كأن يكون المعنى مثلاً تشكياً من صد الحبيب فيكون اللحن كائين المضي الشاكي ونواح المبرح الباكي وبذلك يزيدون اللحن حسناً وجمالاً فيزيدهم طرباً ولذة

وكثيراً ما تأخذ المغني او العازف حال كالكلام او التوله او السرور الشديد فيأتي من غرائب التطريب ما يقصر هو نفسه عنه لو تعمده في غير تلك الحال . ويكثر الابتكار والتفنن فيما يسمى بالتقسيم وهو صنف من

الفناء ليس له ايقاعٌ مخصوص او مضبوط بل يتفنن فيه المطرب او العازف بحسب ذوقه وارشاد وجدانه ويكثر ان يُصطلح لكل ضربٍ من الالحان على تقسيمةٍ مألوفة

ولا يخفى انه لو تقيدت الالحان العربية بايقاعات مخصوصة مضبوطة ورُبطت بعلامات موسيقية كالخان الافرنج لضعف تأثيرها بتقيّد حرية المغني او العازف بتلك الضوابط التي لا تقسح له في الفن المشار اليه ويُستدلّ من ذلك ان الموسيقيين الشرقيين شديداً الذكاء في الايقاع لانهم يعزفون على الآلات ولا دليل لهم الاّ الذوق العقلي فقط ولذلك ترى العازف منهم على عوده او قانونه مثلاً يوافق المغني في غنائه مهما تفنن وابتكر ولا يشرد عنه الا ما ندر . ومما يحسن ذكره ان الجوقات الشرقية الموسيقية يتفق افرادها في العزف كل الاتفاق بغير الاعتماد على علامات تقودهم الى الوفاق

اما الالحان الافرنجية فتمتاز بالمساوقة ( Harmonie ) وهي ان يكون اللحن رباعياً اي ذا اربعة الحان مختلفة ولكنها متوافقة يستحسنها الذوق ويُتغنى بها كلها معاً . وهي بحسب ترتيبها بالنظر الى علو الصوت كما يأتي السُبرانو وهو الاعلى ترنمه الاصوات العالية من النساء . ويليهِ الألتو للاصوات المنخفضة منهم . ثم التِنر وهو للاصوات العالية من الرجال . ثم الباز للاصوات المنخفضة منهم . والسُبرانو هو اللحن الاصلي والبقية فرعية تضم اليه لاجل المساوقة . اما الشرقيون فلم يألّفوا المساوقة ولهذا قلما يستحسنونها ورجع ذلك الى العادة كما قلناه في غير هذا الموضع



فلنا مما تقدم ان الافرنج اتقنوا الموسيقى من حيث هي صناعة فضبطوها  
 بالعلامات لكي يسهل تعلمها على الجوقات مهما كثر العازفون والعرب تفتنوا  
 فيها جداً من حيث هي داع للطرب واللهو فاجادوا في محاكاة الوجدانات  
 والانفعالات النفسانية . على ان للافرنج ايضاً اجادات من هذا القبيل لا تنكر  
 هذا ما بدا لي في هذا الشأن وانا لا آمن ان اكون قد خالفت في  
 بعضه وجه الاصابة كما لا ابرأ من السهو في سائر ما قررته في هذه المقالة  
 والله اعلم بالصواب

## مُتَفَرِّقَاتٌ

قدور بغير نار - تقدم لنا في الجزء السابع في الكلام على الهواء السائل  
 انهم اذا راموا منعه من سرعة التبخر جعلوه في قارورة من الزجاج ذات  
 جدارين متظاهرين يفرغ ما بينهما من الهواء بحيث يكون هذا الفراغ مانعاً  
 لوصول الحرارة من الهواء المحيط الى داخل القارورة فيبقى الهواء هناك على  
 سيلانه مدة خمسين ساعة فما فوق

وقد ترتب على هذا الاختراع امتحانات شتى منها انه اذا جعل الهواء  
 السائل في اناء من هذا النوع من الزجاج المفضض لم يتبخر منه الا ثلاثة  
 غرامات في الساعة فاذا كان بحيث يكون موسوعة لترين من الهواء السائل  
 امكن ان يبقى على سيلانه زيادة على ١٥ يوماً ولو جعل فيه مكان الهواء السائل  
 ماء حار بقي على حرارته عدة ايام محفوظاً في هذه الطبقة من الفراغ وهي

تكون عادةً من سنتيمتر الى سنتيمترين

واستبدل بعضهم الآنية الزجاجية بآنية معدنية فكان لها الخاصية نفسها  
الا ان هذه تفضل تلك بانها غير قصية فتصلح لأن تتخذ بمنزلة قدور يطبخ  
فيها . وذلك ان اللحم والارز والخضراوات بانواعها يكفي لطبخها ان تلبث  
مدةً على حرارة ذات ٨٠ درجة فتُحْمَى القدر على النار بضع دقائق او يُجْعَل  
فيها ماءً حارُّ ثم يوضع فيها ما أُريد طبخه فلا يلبث ان ينضج لبقاء الحرارة  
هناك على درجتها من غير ان تحتاج الى تجديد

وارتأى بعضهم ان ما ذكر من قطع الصلة بين الهواء المحيط والهواء  
الداخلي بتوسط الفراغ المذكور يمكن ان يُستخدَم بالصفائح المعدنية ذات  
الجدارين المفرغ ما بينهما لمنع البرد او الحر من دخول المنازل وان يُستعمل  
في الآنية لحفظ الاطعمة الحارة والثلج وغير ذلك ولا ريب ان هذا الاستنباط  
سيكون له موضع مهم في كثير من الاستخدامات العلمية والعملية



قر جديد لزحل - ورد نبأ برقي من المكتب الفلكي في كيال يعلن  
اكتشاف قرٍ تاسع لزحل اكتشفه الاستاذ بيكرين وهو يبعد عن السيار  
نحواً من ٧٤٥٠٠٠٠ ميل ولعل هذا البعد الشاسع هو السبب في عدم  
تنبهم له الى اليوم ومدة دورانه حول السيار سبعة عشر شهراً

اما قطر هذا القمر فلم يُقَسَّ الى الآن قياساً مدققاً بسبب صغر حجمه  
ولكن الذي في تقديرهم ان قطره يكون نحواً من ٩٥ ميلاً فهو من الاقمار  
المتوسطة الحجم لانه اصغر كثيراً من قر الارض او احد اقمار المشتري



المعروفة قديماً ولكنه أكبر كثيراً من قري المريخ

الاتجاه الطبيعي في النوم - جاء في إحدى المجلات العلمية ان من عادة الفرنسيين ان يجعلوا رؤوسهم في النوم الى جهة الشمال قالت وقد فحصت جمعية العلوم الفرنسية هذه العادة فثبتت ان لها سبباً طبيعياً وذلك انه كان في جملة المجرمين عندهم رجل قد حكم عليه بقطع الرأس فلما اتفد الحكم فيه عمدوا الى جثته فجعلوها على محور مدملك الرأس بحيث يمكن ان تدور عليه الى كل الجهات بلا معاق فبعد ان رفعوا الجثة عليه دارت قليلاً حتى صارت جهة الرأس الى الشمال ثم وقفت فاعادوا الامتحان بان ادار احدهم الجثة نحو ٩٠ درجة فلما تركها عادت فتحركت حتى انتهت الى وضعها الاول وكرروا الامتحان عدة مرات حتى انقطعت الحركة العضوية وكانت تنتهي في كل مرة الى الاتجاه عينه وهو سر غريب

## اسئلة واجوبتها

القاهرة - قرأنا في ترجمة حياتكم المنشورة في مجلة الاجيال ( الجزء الثاني من السنة الثانية ) ان اسفار العهد القديم والعهد الجديد المنسوبة الى الآباء اليسوعيين هي من تعريب حضرتكم ثم رأينا ذلك بعينه في جريدة الايام التي تطبع في نيويورك في العدد الصادر بتاريخ ١٦ شباط سنة ١٨٩٩ . ولكننا لما تفقدنا في الكتاب نفسه لم نجد ل حضرتكم اسماً لا في صدر الكتاب ولا في الفصل المعنون بخطبة المترجمين بل رأينا في الخطبة المذكورة

ما يستفاد منه ان تحرير الترجمة وتهذيب عبارتها وضبطها بالشكل كل ذلك من عمل اصحاب الترجمة وظاهره ان المراد بهم الآباء اليسوعيون انفسهم الذين سعوا بترجمة الكتاب وطبعه اذ لم يصرح باسم احدٍ مخصوص هناك . ولا اكتم عن حضرتكم ما اخذني من العجب بل الاسف عند ما رايت مثل هذا الفضل الكبير يذهب سدًى ولا يكون لصاحبه ذكرٌ مع اننا راينا مرسل الاميركان قد ذكروا اسماء الذين اشتغلوا في تعريب نسختهم في فصلٍ مخصوص من كتاب مرشد الطالبين الذي يعلم في مدارسهم حيث اوردوا تاريخ هذه الترجمة وصرّحوا باسم كل من كان له يدٌ فيها من المعرّين وغيرهم . وبناءً عليه جئت اسال حضرتكم بيان هذه الحقيقة بما يكشف الستار عن هذا المعنى الذي بهم حله كل من طالع هذه الترجمة من ابناء الوطن بل بهم كل منصف يسره ان يرى الحق بعروفاً لاهله معترفاً به لدويهِ والسلام على المولى الجليل ورحمة الله  
تقولوا الحداد

الجواب - قد علمتم ان هذا الكتاب ليس كسائر الكتب التي يراد منها بيان فضل المشتغلين بها وانما القصد منه الى ما هو اسمى من ذلك من القرية الى الله عز وجل والخدمة العائدة الى مصلحة النفوس ولذلك اعتاد المترجمون له الى كل لغة ان يهملوا اسماءهم من عنوان الكتاب تجافياً عن ادعاء شيء من الفضل لانفسهم وتروّعاً عن ذكر اسمائهم في جنب اسماء الذين كتبوه من رجال الرّوحى المذكورة اسمائهم في باطنه . راما اجمال ذلك من خطبة الترجمة فلانه كان الغرض منها بيان الداعي الى ترجمة الكتاب مع وجود التراجم الاخرى وذكر ما بذل فيها من العناية والتحري



دون ذكر الاشخاص الذين تمّ هذا العمل على ايديهم مما لم يُفعلوا بيانه في هذا الموضع الا ليثبتوه مفصلاً في تاريخ اعمال الرسالة اليسوعية في الاقطار الشامية . على انهم قد نشروا في ذلك فصلاً مطوّلاً في جريدة البشير في العدد الصادر بتاريخ ١٦ حزيران من سنة ١٨٨١ وهي سنة الفراغ من طبع الكتاب ذكروا فيه تاريخ العمل ونوّهوا باسم هذا العاجز بما لم يبق معه مجال للريب . وهذا نصّ الفصل المذكور نوره بالحرّف

« قد تيسر لنا بحول الله وتوفيقه الفراغ من تمثيل المجلد الثاني من كتاب الله تعريباً وطبعاً وهو القسم الثاني من اسفار العهد العتيق وبه كان الفراغ من هذا العمل الجليل بعد ان اقنا عليه ما ينيف على ثماني سنين متوالية . والحمد لله انه جاء على وفق ما في الآمال وتلقّى من لدن الخاصة والعامة بالقبول والاقبال وقد قلّد بتقاريط نيافة الرؤساء الراشدين على ما اثبتناه في صدر المجلد الاول منه وما زلنا نرى من زيادة الرغبة فيه والاقبال عليه ما يؤيد ذلك الثناء ويبشرنا بوقوعه موقع الايثار والاستحسان عند الجميع » ثم ان في اكثر الاسفار المشتمل عليها هذا المجلد من غموض المعنى وخفاء السريرة ما لا حاجة الى التنبيه عليه وذلك لما أودعته من الرموز السرية والاعراض المكنونة مع ما في عبارتها من اتساع مذاهب الاحتمال وتباين وجوه التأويل لما اُثنا في اصلها كلامٌ شعريٌ تكثّر فيه الاستعارات والكنائيات وتشعب طُرُق المجاز ويُحى فيه منحى الایجاز والبلاغة على خلاف المؤلف في الكلام المنشور . وفي هذا الوجه من التعير مع ما سبق بيانه من خفاء الاشارات وتحجب المضامين ما ترتدّ دونه البصائر حاسرة

ويستوقف الاوهام بين مفصلي القصد والزيف وما لا يتأتى معه اصابة المراد على وجه يؤمن فيه ركوب الشطط الا بعد سعة التبحر في علمي اللاهوت والتاريخ وفي اللغات القديمة من نحو اللاتينية واليونانية والسريانية والكلدانية واول كل شيء بعد الاحاطة باسرار اللغة المنقول عنها والتضلع من علمي التفسير والنقد الكتابيين . ولذلك نعترف في هذا المقام جهراً ولا نخشى ان ينكر علينا احد ممن لهم اقل الماس بالعلوم الالهية بان هذا العمل قد اقتضى منا ان نأتي فيه على جميع ما وصل اليه امكاننا من التجهيزات العلمية والاجتهادات العملية تدرعاً الى تحقيق تلك المقاصد المكنونة وتجريد تلك المغازي من حجب الرموز وابرازها في مثال من اللفظ يطابق المراد من معانيها ولا يبين الحرف المكتوبة به .

« وهذا الذي اشرنا اليه من الاشكال في التعبير والدقة في المفزى لا تكاد تخلو عنه صفحة من صفحات هذا المجلد ولذلك اضطررنا في بيان تلك الغوامض الى الاكثار من عدد الحواشي وزيادة البسط في ايضاحها على قدر ما يسهل اسلوبنا في هذه الترجمة بما لم نتوصل اليه في المجلدين الآخرين . وهذا احد الاسباب التي اوجبت زيادة الابطاء في ابراز هذا المجلد على طول انتظار الجمهور له وشدة تقاضيهما اياه ولكننا على يقين من انهم سيجدون في مطالعة هذه الحواشي من الفائدة والارتياح ما يذهب بآثار ذلك الملل على حين يرون فيها حلاً لجميع المشا كل الواردة في اثناء الاسفار المشار اليها لا يكاد يتخلف منها شيء مما تهتم معرفته وتمس الحاجة اليه وهي برمتها مأخوذة عن اصح التقاليد الكاثوليكية ومصادر العلم



الكتابي واجدوها بالثقة والركون

« وهما نطلق عنان القلم بالثناء على حضرة الفاضل الالمعي الوارث العلم  
عن غير كلالة نغني به الشيخ ابراهيم ابن الطيب الذكر الشيخ ناصيف اليازجي  
العالم اللغوي المشهور الذي هو نخر لبنان وحجة النصرانية في هذه الاقطار  
فانا مذهمنا بهذا العمل لم نزل نشعر من انفسنا بشدة الحاجة الى من  
نستعين به في امر العربية لما لم نَسْءُ عنه من ان الاجنبي عن هذه اللغة  
مهما اخذ نفسه بمراجعة قواعدها ووعى من محفوظها لا ينبغي له ان يُقدِّم  
على التأليف فيها ما لم يستظهر على سداد قصده بواحد من علماء يقيم من  
عبارته ما اناذ عن وجه الصواب ويبيدي من مراده ما خفي تحت ظلال  
الابهام حتى وفقنا الجدل الى اختيار الفاضل المشار اليه من بين اشهر علماء  
العربية في هذه الآفاق فعكف على مما لآتنا في هذا العمل الطويل لم يألنا في  
تلك السنين كلها دأباً ولم يدخر جهداً في تصحيح عبارة الترجمة وتقيفها  
وضبطها وترصيفها بحيث افرغها من بلاغة قلمه في قوالب جاءت بها صور  
المعاني ممثلة تمثيلاً وكساها من ديباجة لفظه وطرأ اسلوبه ما زادها حسناً  
وقبولاً حتى جاءت ولا نخشى في القول مرداً افضل ترجمة لهذا الكتاب  
الاهلي في العربية تماثل في الصحة لفظها ومعناها وتلاقت محاسنها  
وجدواها والله نحمد على الختام متوسلين اليه ببركة هذا الكتاب الكريم  
ان يجعل عملنا فيه خالصاً لمجده العظيم وان ينير به البصائر ويجزل به  
فوائد النفوس ويجمله مظهراً لبركات روحه القدوس بمنه وكرمه »

# فكاهات

## رقائير

— الساعة الرملية (١) —

من طباع موسري الافرنج ومترفيهم الولوع بجمع الطرف النادرة والاشياء القديمة من ادوات الزينة واللعب والتماثيل وغيرها يزينون بها منازلهم ويفتخرون بمقتناها لذة وجودها وغلاء اثمانها ولهذا الطرف مخازن مخصوصة يقصدها اهل هذا الشأن فيجدون فيها كل غريب من الاشياء المذكورة . وان رجلاً من اغنياء لندن يقال له برترام استفورد من المولعين بهذه الطرف كان يمر كل يوم على مخزن من المخازن التي اشتهرت بجمع نفائسها فيختار ما يستحسنه منها ويؤدي ثمنه بالغاً ما بلغ حتى انفق جانباً كبيراً من ماله في ذلك المخزن . ومرّ من هناك في احد الايام فاستوقفه مرأى ساعة رملية قديمة المهد نقية الزجاج فيها رمل احمر يسيل من احدى محجمتيها الى الاخرى فاستحسنها ولم يملك نفسه ان دخل المخزن وساموم صاحبه فيها حتى اتفقا على ثمنها فدفعه برترام بنفس طيبة وهو مسرور بهذه التحفة الانيقة . وقبل ان يخرج بها قال له البائع لا تعتمد على دقة هذه الساعة في تحرير الوقت فانها تقف في بعض الاحيان لان رملها غير

(١) معربة عن الانكليزية بقلم نسيب افندي المشعلاني



متناسب الحجم فينبغي لك ان تهزها قليلاً فتعود الى مجراها . فقال برترام  
اني لم اشتريها لمعرفة الوقت ولكن رغبةً في مقتنى هذا الاثر القديم ثم  
اخذها وخرج

وبعد ما بلغ برترام منزله وتناول طعامه دخل غرفته وجعل يقلب  
تلك الساعة وقد جلس ووضعها على ركبته وهو يراقب سيلان الرمل فيها  
وكما فرغ الرمل من جانب ردها على الجانب الآخر وهو يعجب من حالتها .  
وبينا هو يقلبها وينظر فيها رأى على طرفيها قطعتين من خشب السنديان قد  
اسودتا لطول العهد وقد نقش على احدهما صورة قلابين يربطهما شيء اشبه  
بالنعبان . ومرّت به الساعات وهو يلحوظ بتلك الآلة الغريبة ولا يشعر بنفسه  
الى الساعة الواحدة بعد نصف الليل واذا بباب غرفته يقرع فتفتح فاذا فتى  
بملايس الجندية قد دخل عليه خفيف الحركة رشيق القوام خفياً باحترام  
ولبت واقفاً . فتعجب برترام من دخول ذلك الغريب عليه في تلك الساعة  
بدون تعريف ولا اشعار و اشار اليه بالجلوس فابى وقال ائذن لي يا مولاي  
ان اعركك بنفسى . انا ملازم اول في الجيش واسمى سانتور وقد آتيت اضرب  
ساعتي الرملية هذه . فقال برترام اذنك واهماً ايها الصاحب فانه هذه  
الساعة مشتراة بالثمن وان احببت دلتك على الموضع الذي اشتريتها منه .  
قال قد علمت ذلك ايها السيد غير ان الساعة لي ولها تاريخ صغير اذا  
قصصته عليك فلا اشك انك تردها علي وتأخذ مني ثمنها الذي دفعته مع  
الربح ان احببت . قال برترام لا اقدر ان اجيبك بشيء قبل ان اقف على  
حقيقة الامر فتفضل اجلس وقصّ علي ما بدا لك . فتقدم الملازم وجلس

على كرسيّ بازاء برترام ثم التي نظراً طويلاً على تلك الساعة وهي على ركة  
برترام وتنفس الصعداء ثم ابتداء في حديثه فقال

كنت في سنة ١٧٠٦ ملازماً في الجيش البريطاني في فرقة القائد  
تريلوني من قواد البطل ملبروك العظيم . فلما كانت الحرب الاسبانيولية  
التي دامت اربع سنوات واشتهرت وقائعها كانت فرقتنا في برابنت فصدرت  
لاوامر بان ننضم الى جيش الدوك ملبروك في الجانب الثاني لحضور  
المعركة التي ستكون الحد الفاصل بيننا وبين الفرنسيين . فقمنا من برابنت  
مسرعين وكنا نمرّ على المدف فاذا وجدنا في طريقنا حصوناً دكناها او  
جيوشاً فرقناها او قوة للعدو ابدناها عملاً باوامر القائد تريلوني . ولما بلغنا  
مدينة السنكور استولينا عليها بدون اراقة دم لان حامية المدينة كانت قد  
تركها وتحصنت في قلعة منيعة جداً فقصدنا القلعة وهاجمناها مراراً وكنا  
كل مرة نرتد عنها خاسرين فبلغ الغيظ من القائد وامر ان لا نبرح تلك  
المدينة حتى نهدم القلعة . وكان العسكر قد اعياء المسير فتهرق حيناً للراحة  
ريثما يكون القائد قد رواء في امر القلعة واتخاذ الطرق التي تمكننا من الاستيلاء  
عليها . اما انا فتوجهت الى فندق هناك لتناول الطعام ولما جلست على  
المائدة كانت بازائي فتاة انكليزية بديعة الجمال لم تكد تقع عيني عليها حتى  
اخذت بمجامع لي وبعد ان فاتحتها الحديث علمت ان اسمها مرغريت  
وانها سائحة في تلك النواحي وراجة الى وطنها بد قليل . فاعتنيت مدة  
بقائنا هناك واكثرت لي غرفة في الفندق وكنت اقضي اكثر اوقات  
الفراغ معها في الحديث الى ان تمكن الحب بيننا وفي اثناء ذلك اهدت لي



مرغريت هذه الساعة التي على ركبتيك الآن لتكون تذكراً لها عندي  
 فنقشت عليها رسم قلبين يشبك بينهما الحرفان الاولان من اسمها واسمي  
 وكنا لما قصدنا تلك الارض لم نستصحب معنا المدافع الضخمة فتعذر  
 علينا التغلب على القلعة بدونها وارسل القائد تريلوني الى الدوك ملبروك  
 يعلمه بما اوجب تأخره ويسأله الامداد فقرحت بهذا التأخير فرحاً عظيماً  
 لانه كان سبباً في اطالة مدة اجتماعي بمرغريت فلم اكن افارقها الا عند  
 قضاء واجب مهم . وبعد يومين من اقامتنا بالبلدة بينا كانت مرغريت في  
 غرفتي ونحن نتحدث سمعت وقع خطواتٍ فعرفت للحال انه قاندي آتياً  
 الي في شغل فخرجت مرغريت ثم دخل القائد بوجه منقبض تلوح عليه علامة  
 التفكير والاهتمام وبعد ان جلس قال لي اني قد صممت على فتح القلعة  
 في هذه الليلة فهل يمكنني ان اعتمد عليك في امرٍ مهم . قلت لبيك فرني  
 بما تشاء . قال احضر خمسة وعشرين من رجالك وابقيهم هنا سرّاً وبعد  
 ساعة توجه بهم الى القلعة واهجم على بابها الغربي حتى تنجذب الحامية  
 كلها الى ناحيتكم وحاولوا ان تشغلوه هناك ريثما اكون انا قد هجمت من  
 الناحية الشرقية وفتحت القلعة واذا تمكن احدكم من دخول القلعة لم اغفل  
 ترقيته ومكافأته . ثم قال الآن الساعة التاسعة فاذا سرتم الساعة العاشرة  
 بلغتم باب القلعة بعدها بنصف ساعة فاكثروا من الجلبة عند وصولكم ليخال  
 القوم ان كل قوتنا هناك فلا يبقى احد في الجهة التي انوي مهاجمتها فهل عندك  
 ساعة . قلت ليس عندي سوى هذه الساعة الرملية . قال حسن فدعها  
 تجري وفي تمام الساعة سرّ برجالك كما امرتك واياك الخلاف ثم خرج وهو

يحرّضني . فبادرت وجمعت رجالي واقمت انتظر حلول الوقت وانتهاء سقوط الرمل وفيما انا كذلك اذا بمرغريت قد عادت ففصنا في حديث الحب وانا اراقب الساعة حيناً بعد حين فارى الرمل لا يزال كثيراً في قسمها العلوي فاعود الى الحديث ناعم البال . ولما طال الوقت كثيراً ورأيت ان الرمل لا يتناقص دنوت من الساعة وتأملتُها فاذا هي واقفة فكان صاعقةً هبطت عليّ ووقفت لا ادري ما اصنع . وادركت مرغريت ما انا فيه من الاضطراب فقالت قد نسيت ان اخبرك ان الساعة تقف احياناً فينبغي ان تهزّ حتى تعود الى جريها . فلما سمعت صوتها تنبّهت من ذهولي وطرت كلح البصر الى حيث الرجال بانتظارى وسرت امامهم وانا كمن فقد الشعور وكان لمعان بارود المدافع ينير طريقنا في ذلك الظلام . غير اننا لم نسر الا قليلاً حتى التقيت بالقائد تريلوني وقد صبغ وجهه بسواد الدخان وتغطت ثيابه بالغبار فلما وقعت عيني عليه شعرت بدنو الاجل ووقفت كمن لا حراك به . فقابلني بتمام الرزاة وقال ايها الملازم اصرف جنودك الى اماكنهم فامرتهم فانصرفوا ثم قال انك من هذه الدقيقة موقوف فاذهب الى غرفتك وانتظر قدومي

ولما كنت عارفاً باخلاق قائدي لم ابد اقلّ معارضة فخيت رأسي خاضعاً ورجعت الى غرفتي ولما دخلتها نظرت الى الساعة فوجدت الرمل قد عاد يتساقط كالاول . ولم تمض دقائق قليلة حتى وفد عليّ القائد وبصحبه ضابط واربعة من الجند وكانت علامات الغضب والهياج مرسمة على وجهه مع انه كان يجتهد في تسكين غيظه على ما هي عادته

في مثل تلك الحال . ثم حدّق بنظره اليّ وقال ايها الملازم ستور لما ذالم  
 تطع الاوامر . قلت يا مولاي اني كنت متكلاً على الساعة الرملية فتوقّف  
 جريها ولم اتنبه لذلك الا بعد فوات الوقت . فحوّل القائد وجهه الى الساعة  
 كمن ارتاب في صدق قولي ثم فحصها قليلاً وردّها الى مكانها فاخذت  
 تجري كماداتها . فالتفت اليّ وقال هات سيفك فنزعه وسلمته اليه . ثم  
 قال للضابط اني قد حكمت عليه بالموت واعطيته مهلة ساعة واحدة يودع  
 فيها ديناه ويكتب وصيته فتى تمت الساعة وسقطت آخر حبة من الرمل  
 فاطلقوا عليه النار ليموت موت الخائن الجبان . ثم خرج وبقيت وحدي  
 انتظر لقاء منيتي فجلست في ناحية من الغرفة اراقب سقوط الرمل الا انه  
 قبل انتهاء الساعة توقف كمادته ورأى الضابط ذلك فهمّ بتحريك الزجاجه  
 فصحت به قف مكانك ولا تدن من الساعة فانك لم تؤمر بهذا . وكان  
 الضابط معتاداً الطاعة الجنديّة فوقف لا يبدي حراكاً وشعرت بانتعاش  
 في قواي فامرته ان يرسل احد رجاله الى القائد يعلمه بما حصل وينظر  
 بماذا يصدر امره . فغاب الجندي نحو نصف ساعة ثم عاد وعاد القائد  
 معه ولما دخل توجه توّاً الى الساعة وكانت لا تزال واقفة فوقف هنيهة ثم  
 اخذها بيده ينظر فيها ورايت في وجهه ما جرّأني على الكلام فقلت هذا  
 يا مولاي نفس ما وقع لي اولاً وعاقبي عن انفاذ اوامرك . فتبسّم ثم نظر  
 اليّ وقال اني قد عفوت عنك وهذا سيفك اعيدّه اليك فاستعمله في خدمة  
 الحكومة حياً ثم صرف الضابط وجماعته وخرج  
 وبعد ما انصرف وخلوت بنفسي اخذت افكّر في فعل اعوّض به



عما فات واسرّ قائدي الذي كنت احبه واجله الى درجة العبادة  
 فانتظرت الى ان اتت الساعة الثانية بعد نصف الليل ثم انتخبت خمسة من  
 خيار رجالي وانطلقت بهم تحت جناح الظلام وهم لا يعلمون الى اين  
 يذهبون . وكانت القلعة قائمة من احد جوانبها على شفا واد عميق فلم تهتم  
 الحامية ان تحصن تلك الجهة فخطر لي ان اقصد القلعة من هناك ونزلت  
 برجلي الى اسفل الوادي واخذنا نتسلق تلك الصخور الشاهقة ونحن حفاة  
 الاقدام وبعد مقاساة عنيفة وصلنا الى جدار القلعة فسمعنا وقع اقدام الحارس  
 فكنا له حتى اذا اقترب منا وهو غير عالم بشيء وثب اثنان من جندي  
 عليه وفي اقل من لحظة طرف اوثقا يديه وسدا فاه ثم تبعاها واحطنا به  
 ووضعنا سيفي عند قلبه واستفهمته عن موضع الذخيرة وغير ذلك مما  
 اردت الوقوف عليه وتهددته بالقتل ان لم يصدقني . وبعد ان عرفت منه  
 كل شيء تركته موثقاً تحت حراسة احد الجنود وتقدمت مع الباقين  
 الى الغرفة التي فيها ذخيرة القلعة واستل احداً خنجره فكسره به برميلاً  
 كبيراً من البارود فانتشر البارود في كل الغرفة . وشعر القوم بنا  
 فارتفع صوت البوق وسمعنا ركض الجنود فاسرعنا من وجوههم حتى اذا  
 تباعدنا قليلاً اخذت البندقية واطلقتها على برميل البارود الذي كسره  
 فاشتعل واشعل ما يجاوره وللحال حدث انفجار هائل حتى كانت الارض  
 تتمد تحت اقدامنا ثم ارتفع الصراخ والتأوه وغبت انا عن الوجود فلم اعلم  
 بعد ذلك شيئاً حتى انتهت بعد خمسة ايام فوجدت نفسي في مستشفى  
 جيش الدوك ملبروك وبيجاني القائد تريلوني والطبيب . وعرفت من

القائد انه كان تلك الليلة في خيمته فسمع الانفجار واسرع برجاله لينظر  
ما الخبر فوجدني ملقى خارج سور القلعة مضرّجاً بالدماء وكانت قد  
قذفتني بعض قطع الحشب المتطايرة على اثر الانفجار. فتعجب من وجودي  
هناك وانتشلي وفي الصباح دخل القلعة فخرّب ما بقي منها ثم سار بجيشه  
الى القائد العام واصحبني معه وهو يعالجي الى ان شفيت وبعد ذلك شكرني  
وانعم عليّ

وبعد نهاية الحرب رجعت الى السنكور ابحت عن مرغريت فوجدتها  
قد رجعت الى انكاترا فاغتمت لذلك اشد الغم وبقيت كالخائر الى ان  
رجعت الى وطني وبحث عنها كثيراً فلم اقف لها على خبر ولم يكن عندي  
ما اتذكرها به سوى هذه الساعة الرملية التي كنت احافظ عليها محافظتي  
على حياتي

ولما كانت السنة الماضية سافرت في الحرب الاخيرة واحتاجت والدتي  
في مدة غيابي فباعته بعض ما في المنزل وفي جملة الساعة فلما عدت ولم  
أرها شق عليّ الامر جداً وكان فقدتها عندي مثل فقدي لمرغريت فانطلقت  
اتبع سير الساعة وابحت عن اشتراها ولمن باعها الى ان افضيت الى مخزن  
الطرف وعلّمت انها قد بيعت لك فقصدتك لأقصد عليك قصتي هذه  
واتوسل اليك ان تنعم عليّ بهذا الذكر الوحيد الذي ابقاه لي الدهر من  
مالكة فؤادي وما احسبك ترضن عليّ به

وكان برترام في اثناء سماعه قصة الملازم واضعاً الساعة على ركبته وقد  
ذهل عنها بما سمعه من ذلك التاريخ الغريب فلما فرغ ستور من كلامه



وقف برترام متأثراً متهيّجاً وقال اجل اني لا اضنّ عليك به . ولكنه عند قيامه سقطت الساعة الى الارض فتحطمت كسراً ولو أن خنجراً اخترق احشَاء ستور لكان اسهل عليه من مرأى قطع الزجاج المتكسر والرمل المنتشر على الارض فجثا امام تلك الكسر وتنفس الصعداء ثم تدفقت عبراته . ووقف برترام كالصنم يفكر فيما جرى ثم انهض ستور واجلسه على كرسيه وقال لا بأس يا ستور فسأعوض عليك بما هو اثن من الساعة فانتظرني هنا . ثم دخل الى غرفة ثانية فما غاب الا قليلاً حتى عاد وعلى ذراعه فتاة بثياب النوم فلم يكد نظر ستور يقع عليها حتى صاح مرغريت وسقط الى الارض

وكانت مرغريت اخت برترام وكانت بعد ما حدثت تلك الحوادث في السنكور ظنت ان حبيبها قد قُتل فهجرت الدنيا وملذاتها وعادت الى بيت اخيها تقضي بقية حياتها في الزهد والصلاة . وطلب كثيرون الاقتران بها فامتنعت ولما تكرّر ذلك منها سألهما اخوها عن سبب امتناعها فاخبرته بخبر ستور وانها عزمّت ان لا تقبل احداً بعده . فلما سمع برترام حديث ستور لم يشكّ انه هو خطيب اخته ولما انكسرت الساعة تذبذبه فذهب وايقظها من نومها فاجتمع الحبيبان بعد ذلك الفراق الطويل ثم اقترن ستور بمرغريت وعاشا بقية ايامهما سعيدين يتمتعان بصفو الحياة الى قدر ما يسمح لهما الدهر بالصفا .